

Les documents sont à jour le 1er mars 2019

A

abandonment	abandon (des travaux) renonciation (à un droit)
abatement	réduction
abatement (in price)	réduction (du prix)
absolute assignment	cession inconditionnelle
absolute title	titre absolu
abstract book	répertoire par lot
abstract index	
abstract of title	relevé de titre
abutting or adjoining lands	biens-fonds attenants ou contigus terrains attenants ou contigus
access	droit de visite droit d'accès
account control agreement	convention de gestion
account receivable	compte client; compte débiteur
book debt	
accretion	accroissement
accrual basis of accounting	comptabilité d'exercice (méthode de la)
accrual method of accounting	méthode de la comptabilité d'exercice
accrued interest	intérêts accumulés intérêts courus
accumulating income (of a trust)	revenu accumulé (d'une fiducie)
accumulation of income	capitalisation des revenus
acknowledgement	reconnaissance
act of bankruptcy	acte de faillite
active business	entreprise exploitée activement
active business income	revenu tiré d'une entreprise exploitée activement
actual severance (joint tenancy)	extinction véritable (tenance conjointe)
additional assessment	cotisation supplémentaire
ademption	extinction
adjusted cost base (ACB)	prix de base rajusté (PBR)
adjustment	rajustement
administration bond	cautionnement d'administration
administrator	administrateur successoral administrateur testamentaire
administrator with the will annexed	
admissible capital property	bien(s) en immobilisation admissible(s)
eligible capital property	immobilisation(s) admissible(s)
advance income tax ruling	décision anticipée en matière d'impôt sur le revenu
advance payment	paiement anticipé
advancement	avancement
adverse possession	possession adversative prescription acquisitive
adviser	conseiller
advocate	intervenant
affidavit of execution	affidavit du témoin à la signature affidavit attestant la passation

affidavit verifying estate accounts	affidavit attestant les comptes de la succession
affiliate	membre du même groupe
affiliated person	personne affiliée
after-tax income	revenu après impôt
after-tax profits	bénéfices après impôt
age tax credit	crédit en raison de l'âge
agency	mandat
agency offering	placement pour compte
agent	mandataire
nominee	
agent (agency)	mandataire (mandat)
aggregate redemption amount	valeur de rachat totale
agreement for the sale or purchase of land	convention de vente d'un bien-fonds
agreement of purchase and sale	convention d'achat-vente
agreement to lease	convention à fin de bail
alienation	aliénation
alimony	aliments
maintenance	pension alimentaire
support	
alleged incapable person	personne prétendue incapable
allotment of shares	attribution d'actions
allowable business investment loss (ABIL)	perte déductible au titre d'un placement d'entreprise (PDTPE)
allowable capital loss	perte en capital déductible
<i>alter ego</i> trust	fiducie en faveur de soi-même
alternate beneficiary	bénéficiaire subsidiaire
alternate executor	exécuteur testamentaire suppléant
alternative attorney	procteur subsidiaire
alternative dispute resolution (ADR)	règlement extrajudiciaire des différends (RED)
alternative minimum tax	impôt minimum
amalgamated corporation	société issue de la fusion
amalgamating corporation	société qui fusionne
amalgamation	fusion
amalgamation agreement	convention de fusion
amalgamation squeeze-out	fusion-exclusion
amending agreement	entente de modification
amendment (mortgage)	modification (d'une hypothèque)
amortization period	période d'amortissement
ancillary appointment	nomination auxiliaire
ancillary grant	lettres auxiliaires
annuitant	rentier
annuity	rente
annulment clause	clause d'annulation
anti-avoidance rule	règle anti-évitement
anticipatory breach	violation par anticipation
anti-dilution	anti-dilution
anti-lapse provision	disposition portant substitution implicite (d'un legs)
applicant	requérant

LEXIQUE (ANGLAIS-FRANÇAIS)

application for an above-guideline increase (AGI)	requête en vue d'obtenir une augmentation de loyer supérieure au taux légal
application for bankruptcy order	requête en faillite
application for letters of administration	requête en obtention des lettres d'administration
application for letters probate	requête en homologation
application for probate	
application for support	requête en aliments
application record	dossier de la requête
appraisal	évaluation
appreciation in value	accroissement de la valeur
approval of accounts	approbation des comptes
audit of accounts	reddition de comptes
passing of accounts	vérification des comptes
appurtenance	dépendance
appurtenances (land)	accessoires (terrain)
arrears of realty taxes	arriérés d'impôts fonciers
articles of amalgamation	statuts de fusion
articles of amendment	statuts de modification
articles of continuance	statuts de maintien
articles of dissolution	statuts de dissolution
articles of incorporation	statuts constitutifs
articles of reorganization	statuts de réorganisation
articles of revival	statuts de reconstitution
ascendant	ascendant
assessment	cotisation
assessment of tax	cotisation d'impôt
assessment roll	rôle d'évaluation
assessor	évaluateur
asset	bien
property	élément d'actif
assets	actif successoral
assets administration	administration des biens
assign	ayant cause
assignee	ayant droit
grantee	cessionnaire
transferee	
assignable	cessible
assignment	cession
conveyance	acte translatif de propriété
transfer	transport
assignment and postponement	cession et subordination
assignment of a lease	cession de bail
assignment of mortgage	cession d'hypothèque
assignor	cédant
associate	avocat(e)-employé(e) avocat(e) salarié(e)
	société associée
associated corporation	
assume, to (mortgage)	prendre en charge (hypothèque)
assumption (mortgage)	prise en charge (d'une hypothèque)
assumption agreement	entente de prise en charge
assurance	affirmation du titre

at arm's length	sans lien de dépendance à distance
attestation clause	clause d'attestation
attorney proxyholder	fondé de pouvoir
attorney (power of attorney) donee (power of attorney)	mandataire (procuration) procurer (procuration)
attorney for personal care	procurer au soin de la personne
attorney under a power of attorney	procurer constitué en vertu d'une procuration
attribute (of a share)	caractéristique (d'une action)
attribution	attribution
attribution rules	règles d'attribution
audit of accounts	approbation des comptes
approval of accounts	reddition de comptes
passing of accounts	vérification des comptes
audited balance sheet	bilan vérifié
auditor	vérificateur
authorized capital	capital autorisé
Authorized Signing Officer	signataire autorisé
automatic vesting	dévolution automatique
B	
balance of probabilities	prépondérance des probabilités prépondérance de preuve
balance sheet	bilan
balance-due date	date d'exigibilité du solde
bank draft	traite bancaire
banker's acceptance	acceptation de banque acceptation bancaire
bankruptcy	faillite
bankruptcy order	ordonnance de faillite
bar of dower	renonciation au douaire
bare trust	simple fiducie
bare trustee	simple fiduciaire
basic limitation period	délai de prescription de base
basic personal tax credit	crédit d'impôt personnel de base
beneficial interest	intérêt à titre (de) bénéficiaire intérêt bénéficiaire droit de bénéficiaire
beneficial owner	propriétaire bénéficiaire propriétaire à titre bénéficiaire
beneficial ownership	propriété bénéficiaire
beneficial property	
beneficiary	bénéficiaire
beneficiary (estate)	bénéficiaire (succession)
benefit from a trust	avantage provenant d'une fiducie
bequest	legs
gift	legs mobilier
legacy	don
devise	donation
best interest of the child	intérêt véritable de l'enfant
bill of costs	mémoire de dépens
bill of exchange	lettre de change

LEXIQUE (ANGLAIS-FRANÇAIS)

bill of sale	acte de vente mobilière
bind, to (property of debtor)	grever (biens d'un débiteur)
binding	opposable
binding (contrat)	exécutoire (contrat)
binding agreement	convention exécutoire
blanket mortgage	hypothèque globale
blanket ruling	décision générale
block (land)	pièce (terrain)
block fees	honoraires forfaitaires
Block Implementation Date	date d'application de la pièce
board of directors	conseil d'administration
board of health	conseil de santé
body corporate corporation	personne morale
bond	cautionnement; obligation
bonus	prime
book debt account receivable	compte débiteur; compte client
book value	valeur comptable
boot	complément
non-share consideration	contrepartie autre qu'en actions
born out of wedlock	né hors mariage
born outside marriage	né en dehors des liens du mariage
boundary (land)	limite (bien-fonds)
boundary line (land)	ligne de démarcation (bien-fonds)
boundary mark monument	borne
breach of confidence	manquement au secret professionnel
breach of contract	rupture de contrat inexécution d'un contrat
breach of fiduciary duty breach of trust	manquement aux obligations de fiduciaire
broken front concession	concession à façade interrompue
broker	courtier
building mortgage	hypothèque pour garantir le financement d'améliorations
building permit	permis de construire
business	activités commerciales entreprise
business and affairs (of a corporation)	activités commerciales et affaires internes (d'une société)
business contact information	coordonnées d'affaires
business corporation	société par actions
business day	jour ouvrable
business income	revenu tiré d'une entreprise
business investment	placement d'entreprise
business limit	plafond des affaires
business loss	perte d'entreprise
business property	bien(s) d'entreprise
buy and sell agreement buy-sell agreement	convention de rachat d'actions
by-law (condominium)	règlement administratif (condominium)
by-law (of a corporation)	règlement administratif (d'une société)

by-law index

répertoire des règlements municipaux

C

calendar year

année civile

call in and convert

réception et conversion

Canada Lands Index

répertoire des terres du Canada

Canada Revenue Agency

Agence du revenu du Canada

Canada Savings Bonds

obligations d'épargne du Canada

Canadian investment income

revenu de placements au Canada

Canadian ownership rate

taux de participation canadienne

Canadian-controlled private corporation (CCPC)

société privée sous contrôle canadien (SPCC)

cancellation of a share

annulation d'une action

Capacity Assessment Office

Bureau d'évaluation de la capacité

capital account

compte de capital

capital beneficiary

bénéficiaire qui participe au capital

capital contribution

apport en capital

capital input

capital cost

coût en capital

capital cost allowance

allocation du coût en capital
déduction pour amortissement

capital cost allowance (CCA)

déduction pour amortissement (DPA)

capital dividend

dividende en capital

capital dividend account

compte de dividende en capital

capital expenditure

dépense en immobilisations

capital gain

gain en capital

capital gains exemption

exemption de gains en capital
exonération des gains en capital

capital interest

participation au capital

capital loss

perte en capital

capital property

bien(s) en immobilisation; immobilisation

capital tax

impôt sur le capital

carry back

report à un exercice antérieure
report rétrospectif
report sur un exercice antérieur

carry forward

report à un exercice ultérieur
report prospectif
report sur les exercices suivants

carry over period

période de report

carry-forward

report prospectif

cash

espèces

cash basis of accounting

comptabilité de caisse (méthode de la)

cash bequest

legs d'une somme d'argent

cash flow

marge brute d'autofinancement

cash flow statement

état sur l'évolution de l'encaisse

cash surrender value (of insurance policy)

valeur de rachat (d'une police d'assurance)

casting vote

voix prépondérante

caution

avertissement

certificate of amalgamation

certificat de fusion

Certificate of Ancillary Appointment of Estate Trustee With a Will (formerly ancillary letters probate)

certificat de nomination auxiliaire à titre de fiduciaire de la succession testamentaire (autrefois lettres d'homologation accessoires)

LEXIQUE (ANGLAIS-FRANÇAIS)

Certificate of Appointment of Estate Trustee During Litigation (formerly letters of administration <i>pendente lite</i>)	certificat de nomination à titre de fiduciaire de la succession pour la durée du litige (autrefois lettres d'administration pendant l'instance)
Certificate of Appointment of Estate Trustee with a Will (formerly letters probate)	certificat de nomination à titre de fiduciaire de la succession testamentaire (autrefois lettres d'homologation)
Certificate of Appointment of Estate Trustee Without a Will (formerly letters of administration)	certificat de nomination à titre de fiduciaire de la succession non testamentaire (autrefois lettres d'administration)
Certificate of Appointment of Foreign Estate Trustee's Nominee as Estate Trustee Without a Will	certificat de nomination de la personne désignée par le fiduciaire de la succession étrangère à titre de fiduciaire de la succession non testamentaire
Certificate of Appointment of Succeeding Estate Trustee With a Will (formerly letters of double probate)	certificat de nomination à titre de nouveau fiduciaire de la succession testamentaire (autrefois lettres d'homologation supplémentaires)
Certificate of Appointment of Succeeding Estate Trustee Without a Will (formerly letters of administration <i>de bonis non administratis</i> with will annexed)	certificat de nomination à titre de nouveau fiduciaire de la succession non testamentaire (autrefois lettres d'administration testamentaire complétive)
certificate of approval	certificat d'autorisation
certificate of compliance	certificat de conformité
certificate of discharge of mortgage	certificat de mainlevée d'hypothèque
certificate of dissolution	certificat de dissolution
Certificate of Estate Trustee Without a Will	certificat de nomination à titre de fiduciaire de la succession non testamentaire
certificate of financial disclosure	certificat de divulgation de renseignements financiers
certificate of incompetence	certificat d'incapacité
certificate of incorporation	certificat de constitution
certificate of pending litigation	certificat d'affaire en instance
certificate of property use	certificat d'usage d'un bien
certificate of status	certificat de statut documentaire
certificate of substantial performance	certificat d'exécution du contrat pour l'essentiel
certificate of title	certificat de titre
certificated security (<i>STA, 2006</i>)	valeur mobilière avec certificat (<i>LTVM</i>)
certified cheque	chèque certifié chèque visé
cessation of charge	extinction d'une charge mainlevée d'une charge
chain of title	chaîne de titres titres successifs
champerty and contingent fees	pacte de <i>quota litis</i> et honoraires conditionnels
charge	charge
encumbrance	charge réelle grèvement sûreté réelle
charge a title, to	grever un titre
chargee	titulaire d'une charge
encumbrancer	titulaire d'un droit sur la propriété hypothéquée titulaire d'une sûreté
chargor	constituant d'une charge
charitable donations credit	crédit pour dons de charité
charitable gift	don de charité
charitable trust	fiducie à des fins de bienfaisance fiducie caritative
charity	oeuvre de bienfaisance oeuvre de charité
chartered bank	banque à charte

chartered business valuator	expert en évaluation d'entreprises
chattel	bien meuble chatel
cheque payable at par	chèque au pair payable
child tax benefit	prestation fiscale pour enfants
Children's Lawyer	Avocat des enfants
Chinese Walls	murailles de Chine
chose in action	chose non possessoire
claim for lien	demande de privilège revendication de privilège
class gift	legs en faveur de catégories de personnes
class of shares	catégorie d'actions
claw back, to (a benefit)	récupérer (un avantage)
clear title	titre libre et quitte
clearance certificate	certificat de décharge
closed mortgage	hypothèque fermée
closely-held corporation	société à peu d'actionnaires
closing	conclusion
completion	clôture
closing memorandum	note de clôture
Code of Professional Conduct (CBA) Professional Conduct Handbook	Code de déontologie professionnelle (ABC)
codicil	codicille
co-executor	coexécuteur testamentaire
collapsing of RRSP	encaissement d'un REÉR
collateral	bien grevé
collateral agreement	convention accessoire pacte accessoire
collateral proceeding	instance accessoire
collateral security	garantie accessoire sûreté accessoire
collection	recouvrement
commissioner for taking affidavits	commissaire aux affidavits
commitment letter	lettre d'engagement
committee	curateur
committee of adjustment	comité de dérogation
committee of the person	curateur à la personne
Committee on the Electronic Registration of Title Documents (Joint Committee)	Comité sur l'enregistrement de documents électroniques relatifs aux titres (comité mixte)
Joint Committee on the Electronic Registration of Title Documents	Comité mixte sur l'enregistrement de documents électroniques relatifs aux titres
committeeship	curatelle
common elements (condominium)	parties communes (condominium)
common expenses (condominium)	dépenses communes (condominium)
common law spouses	conjoints de fait
common property	propriété commune
common share	action ordinaire
community of property	communauté de biens
comparative interim financial statement	état financier périodique comparatif
compensation	indemnité rémunération

LEXIQUE (ANGLAIS-FRANÇAIS)

completion	conclusion
closing	clôture
completion and possession certificate	certificat d'achèvement des travaux et d'entrée en possession
compliance agreement	accord de conformité
compound interest	intérêts composés
compromise (CCAA)	transaction (LACC)
concession (land)	concession (terrain)
concession lot	lot de concession
concession road allowance	réserve routière de concessions
concessionary rules	allégements fiscaux
condition precedent	condition suspensive
	condition précédente
	condition préalable
condition subsequent	condition résolutoire
condominium corporation	association condominiale
condominium plan	plan d'association condominiale
condominium townhouse unit	unité condominiale en rangée
condominium unit	unité condominiale
conduct unbecoming a barrister and solicitor	conduite indigne d'un avocat
cones of silence	cônes de silence
confidential information	renseignements confidentiels
confidentiality	secret professionnel
confidentiality of information	
confirm	ratifier; confirmer
Confirmation by Resealing of Appointment of Estate Trustee (formerly Resealing)	confirmation, par réapposition du sceau, de la nomination à titre de fiduciaire de la succession (autrefois lettres de réapposition du sceau)
conflict of interest	conflit d'intérêts
consanguinity	consanguinité
consent (<i>Planning Act</i>)	autorisation (<i>Loi sur l'aménagement du territoire</i>)
conservation authority	office de protection de la nature
consideration	contrepartie
consolidation of shares	regroupement d'actions
constrained share	action à participation restreinte
constrained share corporation	société par actions à participation restreinte
construction	interprétation
construction lien	privilège dans l'industrie de la construction
	privilège de constructeur
	privilège du constructeur
constructive notice	connaissance imputée
constructive trust	fiducie induite des faits
	fiducie par interprétation
consulting agreement	convention de consultation
consumer good	bien de consommation
contingent	conditionnel
contingent executor	exécuteur testamentaire conditionnel
contingent fees	honoraires conditionnels
contingent interest	intérêt éventuel
continuance of the corporation	maintien de la société
continuing power of attorney	procuration perpétuelle

contractor's lien	privilège de l'entrepreneur
contributed surplus	surplus d'apport
contribution	apport
contributory taxpayer	contribuable
controlled access highway	route à accès limité
controlling shareholder	actionnaire majoritaire
control (of uncertificated security) (<i>STA, 2006</i>)	maîtrise (d'une valeur mobilière sans certificat) (<i>LTVM</i>)
conversion privilege	privilège de conversion
conversion ratio	taux de conversion
convertible security	titre convertible
convertible share	action convertible
conveyance assignment transfer	cession
conveyancer	acte translatif de propriété
co-operating broker	transport
co-owner	technicien ou technicienne en droit immobilier
co-ownership	courtier vendeur/acheteur
copy book	copropriétaire
corporate name	copropriété
corporate name search	répertoire copié
corporate opportunity	dénomination sociale
corporate records	recherche de dénomination sociale
corporate shareholder	occasion favorable pour l'entreprise
corporate veil	registres de la société
corporation	personne morale actionnaire
body corporate	voile de la personnalité juridique
corporation	personne morale
corpus of an estate	société par actions; personne morale
correcting deed	capital de la succession
cost amount	acte rectificatif
cost base	coût indiqué
cottage property	prix de base
	propriété de villégiature
	chalet
counterclaim	demande reconventionnelle
counter-offer	contre-offre
county	comté
covenant undertaking	engagement
covenant; undertaking	engagement
co-venturer	coentrepreneur
credit union	caisse de crédit
cross-examination	contre-interrogatoire
Crown grant	concession de la Couronne
Crown patent	lettres patentes de la Couronne
cum dividend	dividende attaché
cumulative dividend	dividende cumulatif
cumulative eligible capital	montant cumulatif des immobilisations admissibles
cumulative voting	vote cumulatif

LEXIQUE (ANGLAIS-FRANÇAIS)

currency swap
curb cut
custodian of a child
custody
cy-pres doctrine

opération de troc de devises
abaissement de trottoir
gardien d'un enfant
garde
doctrine *cy-près*

D

damages
date of initial bankruptcy even
daybook
death benefit

death certificate
death duties
debenture
debt
liability
debt capital
debt financing
debt restructuring
debt security

debt/equity ration
declaration (condominium)
declaratory order
declining balance basis
deed
deed of land/transfer

deemed disposition
deemed realization
deemed proceeds of disposition
deemed reinvestment principle
deemed severance of joint tenancy

deemed trust
default in payment
defeasance

defect of title
defence to counterclaim

deferral of tax
tax deferral
deferred income plan
Deferred indefeasibility
deferred profit-sharing plan (DPSP)
deficiency letter
degree of kinship

dommages-intérêts
ouverture de la faillite
registre quotidien
prestation consécutive au décès
prestation de décès
certificat de décès
droits de succession
débenture
dette
élément de passif
capital d'emprunt
financement par emprunt
réorganisation des créances
titre d'emprunt
titre de créance
ratio d'autonomie financière
déclaration (condominium)
ordonnance déclaratoire
méthode de l'amortissement dégressif
acte scellé
acte de cession
acte de transfert
disposition réputée
réalisation réputée
produit de disposition réputé
principe de réinvestissement réputé
extinction fictive d'une tenance conjointe
extinction présumée d'une tenance conjointe
séparation réputée d'une tenance conjointe
fiducie réputée; fiducie présumée
défaut de paiement
extinction
résolution
vice de titre
défense à la demande reconventionnelle
défense reconventionnelle
report d'impôt

régime de revenu différé
Inattaquabilité différée
régime de participation différée aux bénéfices (RPDB)
lettre de révision
degré de parenté

delegation	délégation
demand letter	mise en demeure
demand loan	prêt remboursable à vue
demonstrative legacy	legs démonstratif legs mobilier démonstratif
department (municipality)	service (municipalité)
dependant	personne à charge
dependant tax credit	crédit pour personne à charge
deposit	acompte arrhes avance dépôt
deposit account	compte de dépôt
deposit in escrow	dépôt en main tierce
depreciable capital property	bien(s) en immobilisation amortissable(s)
depreciable property	bien(s) amortissable(s)
depth (land)	profondeur (bien-fonds)
deputy registrar	greffier adjoint
derivative action	action oblique
descendant	descendant
designated contributor in respect of a trust	disposant désigné
designation (in a will)	désignation (dans un testament)
determination of a lease	expiration d'un bail
development charge	redevance d'exploitation redevance d'aménagement
devise	legs mobilier
gift	don
legacy	legs
bequest	donation
devolution of executorship	dévolution de la charge d'exécuteur testamentaire
direct holdings (<i>STA, 2006</i>)	détention directe (<i>LTVM</i>)
director	administrateur
director (of a corporation)	administrateur (d'une personne morale)
Director of Land Registration	directeur de l'enregistrement des immeubles
Director of Titles	directeur des droits immobiliers
disability	invalidité
discharge	libération (d'une obligation)
release	mainlevée (d'une hypothèque) renonciation (à un droit)
discharge (charge, mortgage)	mainlevée (charge, hypothèque)
release	
discharge (of debt)	quittance libératoire (d'une dette)
disclosure (of information)	divulgation (de renseignements)
disclosure statement	état de divulgation
discovery	enquête préalable
dishonourable or questionable conduct	comportement indigne ou douteux
dispose of a title, to	aliéner un titre
disposition (<i>ITA</i>)	disposition (<i>LIR</i>)
dispositive clause	clause dévolutive
dispute	différend
dissent	dissidence

LEXIQUE (ANGLAIS-FRANÇAIS)

dissolution	dissolution
liquidation	liquidation
winding-up	
dissolving corporation	société en voie de dissolution
distrain, to	pratiquer une saisie-gagerie
distress	saisie-gagerie droit de saisie-gagerie
distress warrant (rent)	mandat de saisie-gagerie (loyer)
distribution (estate)	distribution (succession)
distribution of estate	partage d'une succession distribution d'une succession
distribution of securities	placement de valeurs mobilières
distribution to the public	placement dans le public
distributive share	quote-part successorale ordinaire
dividend	dividende
dividend gross-up	majoration des dividendes
dividend refund	remboursement au titre de dividendes
dividend tax credit	crédit d'impôt pour dividendes
doctrine of merger	doctrine de la confusion
Document Registration Agreement	Convention d'enregistrement des documents
domestic contract	contrat familial
domestic will	testament local
dominant land or tenement	fonds dominant
donatio <i>mortis cause</i>	donation à cause de mort
gift <i>mortis causa</i>	legs à cause de mort
donee (gift)	donataire (legs)
donee (power of attorney)	mandataire (procuration)
attorney (power of attorney)	procureur (procuration)
donor (gift)	donateur (legs)
donor (human tissue)	donneur (tissu humain)
donor (power of attorney)	mandant (procuration)
grantor (power of attorney)	
double taxation	double imposition
dower	douaire
drawing	retrait
duty of care	devoir de diligence obligation de diligence
duty to account	obligation de rendre compte
E	
E. & O.E. (errors and omissions excluded)	S.E.O. (sauf erreur ou omission) S.E. ou O. S.E. & O.
early retirement	retraite anticipée
earn out provision	clause afférente aux gains futurs
easement	servitude
easement in perpetuity	servitude perpétuelle
elected amount	somme convenue somme choisie
election	choix
elective return	déclaration facultative
Electrical Safety Authority	Office de la sécurité des installations électriques

Electronic Registration Bank Account ERBA	compte de banque pour l'enregistrement électronique C.B.E.É.
eligible capital property admissible capital property	bien(s) en immobilisation admissible(s) immobilisation(s) admissible(s)
employee benefits	avantages sociaux
employment income	revenu d'emploi
encroachment	empiètement empiètement prélèvement
encumbrance charge	charge charge réelle grèvement sûreté réelle
encumbrancer chargee	titulaire d'une charge titulaire d'un droit sur la propriété hypothéquée titulaire d'une sûreté
endowment policy	police d'assurance mixte
entitlement holder (<i>STA, 2006</i>)	titulaire du droit (<i>LTVM</i>)
equal blended payments of principal and interest	paiements réunis égaux de principal et d'intérêts
equalization claim	demande d'égalisation
equalization of net family property	égalisation des biens familiaux nets
equalization payment	paiement d'égalisation
equipment lease	location à bail de matériel
equity	fonds propres; capitaux propres participation (au capital-actions)
equity capital	capitaux propres
equity of redemption right of redemption	droit de rachat
equity security	titre de participation
equity share	action participante
equivalent to spouse tax credit married equivalent tax credit	crédit équivalent pour personne entièrement à charge
ERBA Electronic Registration Bank Account	C.B.E.É. compte de banque pour l'enregistrement électronique
errors and omissions	responsabilité civile professionnelle
escheat	biens en déshérence
escrow closing	clôture conditionnelle conclusion avec entiercement
estate administration tax	impôt sur l'administration des successions
estate for life	domaine viager
estate freezing	gel successoral
estate planning	planification successorale
Estate Registrar for Ontario	greffier des successions de l'Ontario
estate tax	impôt sur les biens transmis par décès
estate trustee	fiduciaire de la succession fiduciaire successoral
Estate Trustee With a Will	fiduciaire d'une succession testamentaire
Estate Trustee Without a Will (formerly administrator)	fiduciaire d'une succession non testamentaire (autrefois administrateur successoral)
Estate/Qualifier	Domaine/Restriction
estoppel certificate	certificat de préclusion
ex dividend	dividende détaché
ex officio	d'office

LEXIQUE (ANGLAIS-FRANÇAIS)

examination for discovery	interrogatoire préalable
exclusionary clause	clause d'exclusion
execute (a will)	passer (un testament)
execute, to (document)	souscrire (à un document)
execution	acte d'exécution
execution (of a deed)	passation (d'un acte)
execution (of a will)	passation (d'un testament)
execution certificate	certificat de saisie-exécution
execution creditor	créancier saisissant
execution debtor	débiteur saisi
executions book	livre des actes d'exécution
executor	exécuteur testamentaire exécuteur
executor/estate trustee by chain of representation	exécuteur testamentaire/fiduciaire de la succession par chaîne de représentation successorale
exempt beneficiary	bénéficiaire exempté
exempt from execution	insaisissable
exercise an option	lever une option
exhibit (affidavit)	pièce (affidavit)
expedited validation	validation prompte
express trust	fiducie expresse
extension agreement	entente de prorogation
extension period of a trust	période supplémentaire d'une fiducie
F	
face value	valeur nominale
fair market value	juste valeur marchande
fair value	juste valeur
family allowance	allocations familiales
family property	biens familiaux
family residence	résidence familiale
family trust	fiducie familiale
farm	exploitation agricole
farm land	terre agricole
farm lot	lot agricole
farm property	bien agricole ferme propriété agricole
farmer	exploitant agricole
fee and receiving book	registre des droits
fee simple	fief simple
fees and disbursements	honoraires et débours
fiduciary	représentant fiduciaire
fiduciary duty	obligation fiduciaire
fiduciary obligation	obligation (de) fiduciaire
duty of care	
fiduciary relationship	rapport de confiance
filing of an election	dépôt d'un choix
filing system	système de classement
financial statement	état financier

financing change statement	état de modification du financement
financing statement	état de financement
financing transaction	opération de financement
fire marshal	commissaire des incendies
firm	firme cabinet
firm name	raison sociale
first mortgage	hypothèque de premier rang première hypothèque
fiscal period	exercice
fiscal year	exercice financier
fixed charge	charge fixe
fixed place of abode	résidence permanente
fixture	accessoire fixe
flat rate of tax	taux uniforme d'impôt taux d'imposition uniforme
floating charge	charge flottante
foreclosure	forclusion
foreign exchange contract	contrat de change
foreign tax credit	déduction pour impôt étranger
foreign tax deduction	
forfeiture	confiscation déchéance
forgiving of debt	remise de dette
form of proxy	formule de procuration
fractional share	fraction d'action
fractional share certificate	certificat de fraction d'action
franchise	franchisage
franchisee	franchisé
franchisor	franchiseur
freehold	propriété franche
freehold estate	domaine franc
freehold interest	droit de tenure franche
freehold land	bien-fonds en tenure franche
frontage (land)	façade (bien-fonds)
full guardianship	tutelle absolue
fully paid share	action entièrement libérée
fully participating share	action pleinement participante
fundamental change	modification de structure
funeral and testamentary expenses	frais funéraires et testamentaires
future interest	intérêt futur
G	
garnishee	tiers saisi
garnishment	saisie-arrêt
general anti-avoidance rule (GAAR)	disposition générale anti-évitement
general assignment	cession générale
general by-law	règlement administratif d'application générale
general creditor	créancier ordinaire

LEXIQUE (ANGLAIS-FRANÇAIS)

general legacy	legs général legs mobilier général
general partner	commandité
general procedure	procédure générale
general register index	répertoire général d'enregistrement
general retaining lien	privilège de rétention général
general security agreement	contrat de sûreté générale
generally accepted accounting principles (GAAP)	principes comptables généralement reconnus (PCGR) normes de vérification généralement reconnues (NVGR)
gift	legs
bequest	legs mobilier
legacy	don
devise	donation
gift <i>mortis causa</i>	legs à cause de mort
<i>donatio mortis cause</i>	donation à cause de mort
gift over	legs subsidiaire
going concern	entreprise en pleine activité entreprise en exploitation
going private transaction	transformation en société fermée
goods and chattels	biens meubles
Goods and Services Tax (G.S.T.)	Taxe sur les produits et services (T.P.S.)
goodwill	achalandage
graduated tax rates	taux d'imposition progressifs
grant (of right in land)	concession (d'un droit sur un terrain)
grantee	ayant cause
assign	ayant droit
assignee	cessionnaire
transferee	
grantor (power of attorney)	mandant (procuration)
donor (power of attorney)	
grantor; transferor	cédant
grid note	billet-grille à ordre
gross income	revenu brut
gross value	valeur brute
GST registrant	inscrit aux fins de la TPS
GST return	déclaration de T.P.S.
guarantee	cautionnement
guaranteed investment certificate	certificat de placement garanti
guarantor	caution garant
guardian	tuteur
guardian of property	tuteur aux biens
guardian of the person	tuteur à la personne
guardianship	tutelle
guardianship of property	tutelle aux biens
guardianship of the person	tutelle à la personne
guardianship plan	plan de tutelle
H	
heir-at-law	héritier légal
hereditament	héritage
hidden fees	honoraires occultes

highway	voie publique
highways register	registre des voies publiques
holdback	retenue
holding company	société de portefeuille
holograph will	testament holographe testament olographe
home buyer	acquéreur d'un logement
home inspector	inspecteur en bâtiments
horizontal short-form amalgamation	fusion horizontale simplifiée
housing loan insurance	assurance de prêts à l'habitation
I	
immovable property	bien(s) immeuble(s)
real property	
real estate	
realty	
Immediate indefeasibility	Inattaquabilité immédiate
implied covenant	engagement implicite
implied subordination	cession implicite de rang
improper influence	influence anormale
in equal shares <i>per stirpes</i>	à parts égales par souche
<i>in specie</i>	en nature en espèces
incapacity	incapacité
income beneficiary	bénéficiaire qui participe au revenu
income debenture	débeture à revenu variable
income interest	participation au revenu
income splitting	fractionnement du revenu
incompetent	incapable
incorporate, to	constituer en société
incorporated employee	employé constitué en société
incorporated foundation	fondation constituée en personne morale
incorporation	constitution en société constitution en personne morale
incorporator	fondateur
incumbent director	administrateur en fonction
indefeasible vesting	dévolution irrévocable
individual	personne physique
infancy clause	clause de minorité
infant	mineur
informal procedure	procédure informelle
informed consent	consentement éclairé
inheritance	héritage
initial letter	lettre initiale
input tax credit (G.S.T.)	crédit de taxe sur les intrants (T.P.S.)
insolvent person	personne insolvable
inspection clause	clause d'inspection
instalments	versements échelonnés
instrument	acte
insurance proceeds	produit de l'assurance

LEXIQUE (ANGLAIS-FRANÇAIS)

insurance trust agreement	entente de fiducie d'assurance
intangible	bien incorporel bien immatériel (<i>LSM</i>)
intangible property	bien(s) immatériel(s)
integrity	intégrité probité
<i>inter vivos</i> gift	donation entre vifs
<i>inter vivos</i> trust	fiducie non testamentaire fiducie entre vifs fiducie <i>inter vivos</i>
interest	droit intérêt
interest adjustment date	date de rajustement des intérêts
interest benefit	avantage sous forme d'intérêt
interest expense	frais d'intérêt
interest swap	échange de taux d'intérêt
interim committee	curateur provisoire
interim receiver	séquestre intérimaire
intestacy	succession non testamentaire succession <i>ab intestat</i>
intestate	intestat personne décédée sans testament succession <i>ab intestat</i>
intestate succession	
intestacy	
inventory	inventaire stock
inventory (of an estate)	inventaire
inventory of instruments	relevé d'actes
investment account	compte des placements
investment capital	capitaux de placement
investment contract	contrat de placement
investment corporation	société d'investissement
investment dealer	courtier en placement
investment income	revenu de placements
investment property (<i>PPSA</i>)	bien de placement (<i>LSM</i>)
investment scheme	plan d'investissement
investment tax credit	crédit d'impôt à l'investissement
investor compensation fund	fonds d'indemnisation des investisseurs
involuntary bankruptcy	faillite involontaire
issuance	émission (d'actions) remise (avis de vente) délivrance (déclaration, prospectus)
issue	descendance descendants postérité
issue of shares	émission d'actions
issued capital	capital émis
issuer	émetteur
J	
joint and several liability	responsabilité solidaire

Joint Committee on the Electronic Registration of Title Documents	Comité mixte sur l'enregistrement de documents électroniques relatifs aux titres
Committee on the Electronic Registration of Title Documents (Joint Committee)	Comité sur l'enregistrement de documents électroniques relatifs aux titres (comité mixte)
joint election	choix conjoint
joint partner trust	fiducie mixte au profit du conjoint
joint property	propriété conjointe
joint shareholders	codétenteurs d'actions
joint tenancy	tenance conjointe
	copropriété avec gain de survie
joint tenant	tenant conjoint
	copropriétaire avec gain de survie
joint venture	coentreprise
judgment creditor	créancier en vertu d'un jugement
judicial jurisdiction	compétence judiciaire
judicial sale	vente judiciaire
jurisdiction (of court)	compétence (d'un tribunal)
L	
land	bien-fonds terrain
land division committee	comité de morcellement des terres
land registrar	registrateur
land registration system	régime d'enregistrement foncier
Land Registry Office	bureau d'enregistrement immobilier
land surveyor	arpenteur-géomètre
surveyor	
Land Titles Assurance Fund (The)	Caisse d'assurance des droits immobiliers
Land Titles Conversion	conversion au système d'enregistrement des droits immobiliers
Land Titles Conversion Qualified (LTCQ)	conversion relative ED
Land Titles Office	bureau d'enregistrement des droits immobiliers
land titles system	régime d'enregistrement des droits immobiliers
land transfer tax	droits de cession immobilière
lapse	caducité
large corporation	grande société
large corporations tax	impôt des grandes sociétés
late filing	production tardive
latent defect of title	vice caché de titre
Law statement	Déclaration de droit
Lawyers' Professional Indemnity Company (LPIC) [maintenant: LAWPRO®]	Assurance de la responsabilité civile professionnelle des avocats (ARCPA) [maintenant : LAWPRO®]
lease	bail
tenancy	
tenancy agreement	
leasehold interest	intérêt à bail
	droit de tenure à bail
leasehold land	bien-fonds en tenure à bail
leasehold property	bien en tenure à bail
leasehold register	registre des tenures à bail
leasehold tenancy	tenance à bail
ledger	grand livre

LEXIQUE (ANGLAIS-FRANÇAIS)

legacy	legs
bequest	legs mobilier
gift	don
devise	donation
legal description	description légale
legal entity	entité juridique
	personne juridique
legal estate	domaine légal
legal incapacity	incapacité juridique
legal non-conforming use	usage dérogatoire autorisé
legal owner	propriétaire en common law
legal ownership	propriété en common law
legal property	propriété légale
legal representative	représentant légal
personal representative	représentant successoral
legally binding memorandum	note légalement contraignante
legatee	légataire
lessee	preneur à bail
	preneur
lessor	donneur à bail
	bailleur
letter of credit	lettre de crédit
letter of intent	lettre d'intention
letters of administration	lettres d'administration
letters of administration with will annexed	lettres d'administration testamentaire
letters of double probate	lettres d'homologation supplémentaires
letters patent	lettres patentes
letters probate	lettres d'homologation
letters testamentary	lettres testamentaires
liability	dette
debt	élément de passif
libel	libelle diffamatoire
licence of occupation	permis d'occupation
occupancy permit	
lien	privilège
privilege	sûreté réelle
lien (solicitor's)	privilège de rétention (de l'avocat)
lien on fruits of the action	privilège sur les fruits de l'action
life annuity	rente viagère
life in being	personne en vie
	personne vivante
life insurance policy	police d'assurance-vie
life interest	intérêt viager
life tenant	tenant viager
tenant for life	
lifetime capital gains exemption	exonération cumulative des gains en capital
limitation period	délai de prescription
limitation reminder system	aide-mémoire des délais
limited liability partnership (LLP)	société à responsabilité limitée (SRL)
limited market dealer	courtier sur le marché des valeurs dispensées
limited partner	commanditaire

limited partnership	société en commandite
limited partnership loss	perte comme commanditaire
LINK (Lawyers' Assistance Program)	programme d'aide aux avocats
liquid assets	actifs liquides
liquidated debt	créance déterminée
liquidated claim	réclamation déterminée
liquidation	liquidation
dissolution	dissolution
winding up	
liquidation	réalisation
realization	
liquidator	liquidateur
listed personal property	bien(s) meuble(s) déterminé(s)
listing	inscription à la vente
listing agreement	convention d'inscription
listing broker	courtier à l'inscription
litigation administrator (formerly administrator <i>ad litem</i>)	administrateur à l'instance
litigation guardianship	tutelle à l'instance
living will	testament biologique
loan commitment	engagement de prêt
local improvement	aménagement local
long-term debt	dette à long terme
loss carryback	report de pertes sur une année d'imposition antérieure
loss carryforward	report de pertes sur les années d'imposition subséquentes
lot	lot
lot grading plan	plan de nivellement du lot
LPIC (Lawyers' Professional Indemnity Company) [maintenant : LawPRO®]	ARCPA (Assurance de la responsabilité civile professionnelle des avocats) [maintenant : LawPRO®]
lump sum payment	paiement forfaitaire versement forfaitaire
M	
maintenance	aliments
support	pension alimentaire
alimony	
maintenance (of infants)	frais de subsistance (des mineurs)
majority clause	clause relative à la majorité
malpractice	négligence professionnelle
management committee	comité de gestion
management information circular	circulaire d'information de la direction
management plan for property	plan de gestion des biens
managing director	administrateur délégué
manufacturing and processing profits deduction	déduction pour bénéfices de fabrication et de transformation
marginal tax rate	taux marginal d'impôt taux d'imposition marginal
marital status	état civil
spousal status	état matrimonial
market intermediary	intermédiaire du marché
marketable bond or debenture	débeture ou obligation négociable
marketable stock	action négociable
marriage breakdown	échec du mariage

LEXIQUE (ANGLAIS-FRANÇAIS)

marriage contract	contrat de mariage
married equivalent tax credit equivalent to spouse tax credit	crédit équivalent pour personne entièrement à charge
married status tax credit married tax credit	crédit de personne mariée
material change	changement important
material misrepresentation	assertion inexacte importante déclaration inexacte importante
matrimonial home	foyer conjugal
maturity clause	clause de déchéance du terme
maturity date	échéance date d'échéance
memorandum (in a will)	note (dans un testament)
mental incapacity	incapacité mentale
mental incompetent	incapable mental
metes and bounds description	description par tenants et aboutissants
minimum tax alternative minimum tax	impôt minimum
Ministry of Consumer and Business Services (Companies Branch)	Ministère des Services aux consommateurs et aux entreprises (Direction des compagnies)
minority shareholder	actionnaire minoritaire
minute books	livre des procès-verbaux
minutes of settlement	procès-verbal de la transaction
monitor (CCAA)	contrôleur (LACC)
monument boundary mark	borne
moral claim	réclamation morale
mortgage	hypothèque
mortgage broker	courtier en hypothèques
mortgage security	garantie hypothécaire
mortgage statement	état de compte du prêt hypothécaire relevé de compte hypothécaire
mortgagee	créancier hypothécaire
mortgagor	débiteur hypothécaire
motion for directions	motion en vue d'obtenir des directives
movable property personal property personalty personal estate	bien(s) meuble(s)
Multi-Disciplinary Task Force	groupe de travail sur les cabinets multidisciplinaires
municipal clerk	secrétaire municipal
mutual driveway	entrée partagée entrée commune
mutual funds	fonds mutuels
mutual right of way	droit de passage réciproque
N	
National Instrument	Norme canadienne
National Policy Statement	instruction générale canadienne
natural person	personne physique
navigable waters	eaux navigables
negative pledge	mise en gage négative

negligent misrepresentation	assertion inexacte faite avec négligence déclaration inexacte faite avec négligence
negotiable cheque	chèque négociable
negotiable instrument	effet négociable
net capital loss	perte en capital nette
net family property	biens familiaux nets
net taxable capital gain	gain en capital net imposable
net value of estate	valeur nette de la succession
new home	logement neuf
new housing rebate	remboursement pour habitation neuve
Newly Upgraded Automatic Name Search (NUANS)	Système informatisé pour la recherche de dénominations sociales et de marques de commerce (NUANS)
next-of-kin	proches parents
nominal fees	honoraires symboliques
nominee agent	mandataire
nominee director	administrateur mandataire
non-arm's length disposition	disposition entre personnes ayant un lien de dépendance
non possessory lien	privilège non possessoire
non-arm's length	lien de dépendance
not at arm's length	avec lien de dépendance
non-capital loss	perte autre qu'une perte en capital
non-competition agreement	convention de non-concurrence
non-competition clause	clause de non-concurrence
non-cumulative dividend	dividende non cumulatif
non-depreciable capital property	bien(s) en immobilisation non amortissable(s)
non-possessory interest	intérêt non possessoire
non-profit corporation	société sans but lucratif
non-profit organization	organisme à but non lucratif
non-resident	non résidant (adjectif) non-résident (substantif)
non-resident corporation	société non résidente
non-share consideration boot	complément contrepartie autre qu'en actions
non-voting share	action sans droit de vote
not at arm's length	avec lien de dépendance
non-arm's length	
not dealing at arm's length	ayant un lien de dépendance
notarial copy	copie notariée
notice of a lease	avis de bail
notice of appearance	avis de comparution
notice of claim	avis de réclamation
notice of confirmation	avis de ratification
notice of contestation	avis de contestation
notice of continuance	avis de prorogation
notice of determination	avis de détermination
notice of intention	avis d'intention préavis
notice of objection	avis d'opposition
notice of objection (formerly <i>caveat</i>)	avis d'opposition (autrefois opposition)

LEXIQUE (ANGLAIS-FRANÇAIS)

notice of power of sale
power of sale notice

notice of sale under mortgage

notice of settlement

notice period

notice to objector

notional proceed

nuisance

null and void (agreement)

number name

O

OBAP (Ontario Bar Assistance Program)

objector

occupancy permit
licence of occupation

offeree

offering circular

offering corporation

offering memorandum

offeror

officer

officer (of a corporation)

official receiver

Ontario Municipal Board

Ontario New Home Warranty Program (ONWP) (former name
of Tarion)

Ontario Rental Housing Tribunal

open mortgage

operating company

operating funds

operation of law

operator

oppression remedy

option agreement

option to lease

option to purchase

optionee

order for assistance

Order for Further Particulars

order giving directions

order of preference

order prohibiting a rent increase (OPRI)

Order to Accept or Refuse Appointment as Estate Trustee
With a Will

Order to Accept or Refuse Appointment as Estate Trustee
Without a Will

Order to Beneficiary Witness

avis d'exercice du pouvoir de vente

avis de vente en vertu de l'hypothèque

avis de transaction

délai d'avis

avis à l'opposant

produit théorique

nuisance

nulle et sans effet (convention)

dénomination sociale numérique

programme d'entraide pour les juristes

opposant

permis d'occupation

pollicité

prospectus d'émission

société faisant appel au public

notice d'offre

pollicitant

dirigeant

dirigeant (d'une personne morale)

séquestre officiel

Commission des affaires municipales de l'Ontario

Régime de garanties des logements neufs de l'Ontario
(R.G.L.N.O.) (ancien nom de Tarion)

Tribunal du logement de l'Ontario

hypothèque ouverte

société en exploitation

fonds d'exploitation

application de la loi

exploitant

recours en cas d'abus

contrat d'option

option de louer

option d'achat

détenteur d'une option

ordonnance appuyant l'exercice de certains droits

ordonnance enjoignant de fournir des précisions
supplémentaires

ordonnance donnant des directives

rang de priorité

ordonnance interdisant d'augmenter le loyer (OIAL)

ordonnance enjoignant à une personne d'accepter ou de
refuser d'être nommée fiduciaire de la succession
testamentaire

ordonnance enjoignant à une personne d'accepter ou de
refuser d'être nommée fiduciaire de la succession non
testamentaire

ordonnance visant un témoin bénéficiaire

Order to Consent or Object to Proposed Appointment	ordonnance enjoignant à une personne de consentir ou de s'opposer à la nomination proposée
Order to File Statement of Assets of Estate	ordonnance enjoignant de déposer un état des biens de la succession
Order to Former Spouse	ordonnance visant un ancien conjoint
Order to Pass Accounts	ordonnance de reddition de comptes
ordinary course of business	cours normal des activités commerciales cours normal des affaires
ordinary resolution	résolution ordinaire
outright bequest	legs direct
outright distribution	partage immédiat
outright transfer	transfert inconditionnel
outstanding share	action en circulation
owner-manager	propriétaire exploitant
P	
paid-up capital (PUC)	capital versé (CV)
par value	valeur au pair valeur nominale
paralegal	parajuriste
parcel of tied land (POTL)	parcelle de bien-fonds lié (PBFL)
parcel register	registre des parcelles
parcelized day forward registry (PDFR)	enregistrement des actes à l'égard du morcellement des terres (EAMT)
parent corporation	société mère
parentage	filiation
parenting coordinator	coordonnateur des responsabilités parentales
part ownership	propriété partiaire
partial discharge	mainlevée partielle
partial dissidence	dissidence partielle
partial guardianship	tutelle partielle
partial intestacy	succession en partie testamentaire succession en partie <i>ab intestat</i>
partially cumulative dividend	dividende partiellement cumulatif
participating dividend	dividende participant
participating security	valeur mobilière participante
partner	associé(e)
partnership	société de personnes société en nom collectif
partnership agreement	contrat de société
partnership stub return	déclaration de l'exercice financier raccourci d'une société de personnes
party wall	mur mitoyen
pass accounts, to	rendre compte
passing of accounts	approbation des comptes
audit of accounts	reddition de comptes
approval of accounts	vérification des comptes
passing off	commercialisation trompeuse
passive income	revenu de placement
patent defect of title	vice apparent de titre
patent letters	lettres patentes

LEXIQUE (ANGLAIS-FRANÇAIS)

payment options	choix de paiement
pension	pension
pension adjustment	facteur d'équivalence
pension fund	caisse de retraite fonds de retraite
pension plan	régime de pension régime de retraite
<i>per capita</i>	par tête
<i>per stirpes</i>	par souche
perfect, to	rendre opposable
perfected security	sûreté opposable
perfection	opposabilité
permanent capital	capitaux permanents
perpetuities and accumulations	dévolutions perpétuelles et capitalisation
perpetuity period	délai de dévolution
person incapable of managing his affairs	personne incapable de gérer ses affaires
personal estate	bien(s) meuble(s)
personal property	
personalty	
movable property	
personal representative	représentant successoral
legal representative	représentant légal
personal service business	entreprise de prestation de services personnels
personal surety	caution personnelle
personal trust	fiducie personnelle
personal use property	bien(s) à usage personnel
petition	pétition
petitioner	pétitionnaire
physical evidence	preuve matérielle
PIN (property identification number)	NIP (numéro d'identification de la propriété)
plan of subdivision	plan de lotissement
plan of survey	plan d'arpentage
survey	levé
plans and specifications	plans et devis
pleading	acte de procédure
pledge	mise en gage
pledge agreement	contrat de gage
POLARIS (Province of Ontario Land Registration Information System)	FIEF (Fichier informatisé d'enregistrement foncier)
portfolio dividend	dividende de portefeuille
possessory lien	privilège possessoire
possessory title	titre possessoire
post a bond, to	verser un cautionnement
postponement of (the right of priority of) a charge (or mortgage)	cession du rang d'une charge (ou d'une hypothèque) subordination du rang d'une charge (ou d'une hypothèque)
power of appointment	pouvoir de désignation pouvoir d'attribution
power of attorney	procuration
power of attorney for personal care	procuration relative au soin de la personne
power of attorney for property	procuration relative aux biens
power of encroachment on capital	pouvoir d'empiètement sur le capital

power of sale	pouvoir de vente
power of sale notice	avis d'exercice du pouvoir de vente
notice of power of sale	
powers of attorney register	registre des procurations
<i>PPSA (Personal Property Security Act)</i>	<i>LSM (Loi sur les sûretés mobilières)</i>
Practice Review Program	Programme d'inspection professionnelle
precatory memorandum	note précative
predecessor corporation	société remplacée
predecessor in title	ayant droit prédécesseur
pre-emptive right	droit de préemption (actions d'autres actionnaires)
	droit préférentiel de souscription (nouvelles actions)
preference (payment of dividends)	droit préférentiel (au paiement de dividendes)
preference share	action privilégiée
preferred share	
special share	
preferential share of surviving spouse in an estate	part précipitaire du conjoint survivant dans la succession
preferred beneficiary	bénéficiaire privilégié
preferred creditor	créancier privilégié
pre-incorporation contract	contrat antérieur à la constitution
prepayment (mortgage)	remboursement anticipé (hypothèque)
prepayment of child tax credit	versement anticipé du crédit d'impôt pour enfants
presentation and surrender	présentation et remise
preservation of the assets of the estate	conservation des biens de la succession
presumptive trust	fiducie découlant d'une présomption
primary debtor	débiteur principal
prime rate of interest	taux d'intérêt préférentiel
principal	capital
	principal
principal (agency)	mandat (mandat)
principal (mortgage)	capital (hypothèque)
	principal (hypothèque)
principal amount	principal
principal attorney	procureur principal
principal residence	résidence principale
private compromise (with creditors)	transaction privée (avec les créanciers)
private corporation	société privée
privately held company	société fermée
	compagnie privée
	compagnie fermée
private issuer	émetteur fermé
private laneway	allée privée
private mortgage	hypothèque conventionnelle
privilege	privilège
lien	sûreté réelle
privilege (solicitor-client)	privilège (du secret professionnel de l'avocat)
probate	homologation
probate fees	droits d'homologation
	frais d'homologation
probate tax	impôt relatif à l'homologation
proceeds of disposition	produit de disposition

LEXIQUE (ANGLAIS-FRANÇAIS)

Professional Conduct Handbook
Code of Professional Conduct (CBA)

professional corporation

professional misconduct

progress draw

progressive tax rates

promissory note

proof of claim

proof of execution of a will

property

asset

property

property identification number (PIN)

property identifier

property identifier number

property map

property standards

property tax

realty taxes

proportionate part

proposal

prospectus

protected purchaser (*STA, 2006*)

provable claim

Province of Ontario Land Registry Information System

provincial abatement

proxyholder

attorney

public company

public corporation

Public Guardian and Trustee

public information return

purchase money security interest

purchase notice

Q

qualified farm property

qualified investment

qualified small business corporation share

qualified title

qualified trust

qualifying spousal trust

quiet possession

quit claim deed

R

rank of security

rate of interest calculated half-yearly not in advance

Code de déontologie professionnelle (ABC)

ordre professionnel
corporation professionnelle

manquement professionnel

versement provisoire

taux progressifs d'impôt

billet à ordre

preuve de réclamation

preuve de passation du testament

bien

élément d'actif

unité foncière

numéro d'identification de la propriété (NIP)

cote foncière

numéro d'identification de la propriété

cote foncière

plan foncier

normes des biens-fonds

impôts fonciers

quote-part

proposition concordataire

proposition

prospectus

acquéreur protégé (*LTVM*)

réclamation prouvable

Fichier informatisé d'enregistrement foncier

abattement provincial

fondé de pouvoir

société publique

société ouverte

Tuteur et curateur public

déclaration publique de renseignements

sûreté en garantie du prix d'acquisition

avis d'acquisition

bien agricole admissible

placement admissible

action admissible de petite entreprise

titre restreint

fiducie admissible

fiducie au profit du conjoint admissible

jouissance paisible

possession paisible

acte de transport (ou cession) par renonciation

rang de la sûreté

taux d'intérêt calculé semestriellement, non d'avance

rate of tax	taux d'imposition
rateably	au prorata
real estate	bien(s) immeuble(s)
real property	
realty	
immovable property	
real estate agent	agent immobilier agent d'immeuble
real estate board	commission immobilière
real estate broker	courtier en immeubles
Realtor	
real estate company	agence immobilière
real estate transaction	opération immobilière transaction immobilière
real property	bien immeuble
real property report	rapport sur les biens immobiliers
realization	réalisation
liquidation	
Realtor	
real estate broker	courtier en immeubles
realty taxes	
property tax	impôts fonciers
reasonable care	
reasonable diligence	diligence raisonnable
reassessment	nouvelle cotisation
recapture	récupération
recapture of capital cost allowance	récupération de la déduction pour amortissement
recapture of depreciation	récupération de l'amortissement
recaptured depreciation	
receipt	reçu récépissé
receipt and disbursement	encaissement et décaissement
receiver	séquestre
receiver and manager	administrateur-séquestre
receivership	mise sous séquestre
receivership buy-out	rachat par l'intermédiaire d'un séquestre
receiving order	ordonnance de séquestre
recitals	attendus énoncés
recognize	comptabiliser
reconstruction of accounts	reconstitution des comptes
reconveyance	rétrocession
record date	date de clôture des registres
record of limited partners	registre des commanditaires
recorded address	adresse inscrite
records of the corporation	registres de la société par actions
redeemable retractable preferred share	action privilégiée rachetable au gré de l'acheteur et de l'émetteur
redemption	rachat
redemption amount	valeur de rachat
redemption by corporation	rachat par la société
redemption date	date de rachat

LEXIQUE (ANGLAIS-FRANÇAIS)

redemption of a share	rachat d'une action
redemption period	délai de rachat
redemption price	prix de rachat
redemption value	valeur de rachat
referee	arbitre
reference	renvoi
reference plan	plan de renvoi
reference plan of survey	
referral fees	honoraires de renvoi
refundable dividend tax on hand (RDTOH)	impôt en main remboursable au titre de dividendes (IMRD)
register of directors	registre des administrateurs
register of shareholders	registre des actionnaires
register of transfers	registre des transferts
registered charity	organisme de bienfaisance enregistré
registered dealer	courtier inscrit
registered office	siège social
registered owner (land)	propriétaire inscrit (bien-fonds)
registered pension plan	régime de pension agréé
	régime de retraite agréé
registered pension plan (RPP)	régime de retraite agréé (RRA)
Registered Retirement Income Fund (RRIF)	Fonds enregistré de revenu de retraite (FERR)
Registered Retirement Savings Plan (RRSP)	Régime enregistré d'épargne-retraite (REÉR)
Registrar General	registraire général de l'état civil
Registrar in Bankruptcy	registraire en matière de faillite
registration fees	droits d'enregistrement
Registry Office	bureau d'enregistrement des actes
registry system	régime d'enregistrement des actes
related person	personne liée
relationship dependent on birth or marriage	parenté par le sang ou par alliance
release	renonciation; quittance
release	libération (d'une obligation)
discharge	mainlevée (d'une hypothèque)
	renonciation (à un droit)
remainder	domaine résiduel
remainderman	résiduaire
remainderer	titulaire de domaine résiduel
remedy	recours
reminder system	aide-mémoire
removal	révocation
	destitution
removal (of estate trustee)	destitution (d'un fiduciaire de la succession)
renew (to) (mortgage)	renouveler (hypothèque)
	reconduire (hypothèque)
renewal privileges	droit de reconduction
reply	réponse
reporting issuer	émetteur assujetti
reporting letter	compte-rendu
	rapport au client
repudiation	répudiation
requisition	réquisition
	demande concernant le titre

requisition date	date de présentation des réquisitions date de présentation des demandes concernant le titre
requisition letter	lettre de réquisitions
rescission (of contract)	résolution (d'un contrat)
resealing	réapposition du sceau
reserve	réserve provision
reserve fund study	étude du fonds de réserve
reserve land	terre de réserve
residential complex	immeuble d'habitation
residential condominium	condominium à usage d'habitation
residential resale transaction	opération de revente d'un immeuble résidentiel
residuary beneficiary	bénéficiaire du reliquat
residuary devise or bequest	legs du reliquat
residuary gift	
residuary legacy	
residuary legatee	légataire du reliquat
residue	reliquat
resolution	résolution
resource property	avoir minier
restraining order	ordonnance de ne pas faire
restraint of trade	atteinte à la liberté du commerce
restricted farm loss	perte agricole restreinte
restrictive covenant	clause restrictive
resulting trust	fiducie au profit éventuel de son auteur fiducie par déduction fiducie réversive
retained earnings	bénéfices non répartis
retractable share	action rachetable au gré du détenteur
reversionary interest	intérêt réversif
reviewable transaction	transaction révisable
revival	reconstitution
revolving credit	crédit renouvelable
right of acceleration	droit d'exiger le paiement par anticipation
right of appraisal	droit à une estimation
right of redemption	droit de rachat
equity of redemption	
right of survivorship	droit de survie
survivorship	gain de survie survie
right of way	droit de passage
right or thing	droit ou bien
right to distrain	saisie-gagerie
rights adviser	conseiller en matière de droits
rights offering	émission de droits
rights or things return	déclaration de droits ou de biens
riparian owner	propriétaire riverain
risk capital	capital de risque
road allowance	emplacement affecté à une route emprise routière réserve routière

LEXIQUE (ANGLAIS-FRANÇAIS)

rollover	roulement
root of title	titre originaire
root of title (requisition going to the)	fondement du titre (réquisition portant sur le)
royalties	redevances
royalty fee	redevance
Rule against accumulations	règle interdisant la capitalisation
Rule against perpetuities	règle interdisant les dévolutions perpétuelles
rules of court	règles de pratique
Rules of Professional Conduct (Law Society)	Code de déontologie (Barreau)
S	
scientific research tax credit	crédit d'impôt pour la recherche scientifique
scrip certificate	certificat provisoire
scrip certificate in bearer form	certificat provisoire au porteur
seal	sceau
search of title	recherche de titre(s)
title search	
search sheet	résumé de la recherche de titre(s)
search summary form	formulaire de résumé de la recherche de titre(s)
second mortgage	hypothèque de deuxième rang deuxième hypothèque hypothèque de second rang [<i>moins fréquent</i>] seconde hypothèque [<i>moins fréquent</i>]
secured creditor	créancier garanti
securities intermediary (STA, 2006)	intermédiaire en valeurs mobilières (LTVM)
securities register	registre des valeurs mobilières
security	valeur mobilière titre sûreté garantie
security agreement	contrat de sûreté
security bond	cautionnement
security entitlement (STA, 2006)	droit intermédié (LTVM)
security of assets	protection des biens
seed capital	capitaux de lancement
seizure and sale	saisie-exécution
self-help remedy	recours extrajudiciaire
selling notice	avis de vente
semi-detached house	maison jumelée
separation agreement	accord de séparation
septic tank	fosse septique
series of share	série d'actions
servient land or tenement	fonds servant
set of standard charge terms	liste de clauses types de charge
setback	marge de recul
set-off	compensation
settlement	disposition (LFI) règlement transaction
settlor of a trust	auteur de la fiducie disposant

severance (land)	séparation (bien-fonds)
sewage system	système d'égouts
share	action
stock	
share capital	capital-actions
share capitalization	
share capital	capital-actions capital social
share capital structure	structure du capital-actions
share certificate	certificat d'actions
share certificate book	registre des certificats d'actions
share ranking junior to preferential shares	action prenant rang après les actions privilégiées
share subscription	souscription d'action
shareholder	actionnaire
shareholder loan	prêt consenti à un actionnaire
shareholder proposal	proposition d'actionnaire
shareholders agreement	convention d'actionnaires
shareholders' meeting	assemblée des actionnaires
share-purchase tax credit	crédit d'impôt à l'achat d'actions
sheriff	shérif
short-form amalgamation	fusion simplifiée
signed, sealed and delivered	signé, scellé et remis
simple interest	intérêts simples
single family home	maison unifamiliale
sinking fund	fonds d'amortissement
slander	diffamation verbale
small business bond	obligation pour la petite entreprise
small business corporation	société exploitant une petite entreprise
small business deduction	déduction accordée aux petites entreprises (DPE)
small business development bond	obligation pour le développement de la petite entreprise
small supplier	petit fournisseur
sole practitioner	avocat(e) exerçant seul(e) praticien(ne) exerçant seul(e)
sole proprietorship	entreprise à propriétaire unique
sole shareholder	actionnaire unique
solicitor of record	procureur constitué procureur
special act corporation	société créée par loi spéciale
special resolution	résolution spéciale
special share	action privilégiée
preference share	
preferred share	
special shareholders' meeting	assemblée extraordinaire des actionnaires
special trust account	compte spécial en fiducie
specific assignment	cession particulière
specific legacy	legs spécifique legs mobilier spécifique
specific performance	exécution en nature exécution intégrale
specific security agreement	contrat de sûreté particulière
specified investment business	entreprise de placement déterminée

LEXIQUE (ANGLAIS-FRANÇAIS)

specified relatives	membres énumérés de la famille
specified shareholder	actionnaire déterminé
spot audit	vérification ponctuelle
spousal status	état civil
marital status	état matrimonial
spousal trust	fiducie au profit du conjoint
spouse	conjoint
<i>STA, 2006</i> (Securities Transfer Act, 2006)	<i>LTVM</i> (Loi de 2006 sur le transfert des valeurs mobilières)
staged deposit	arrhes échelonnées
standard charge terms	clauses types de charge
standard form	formule type
standard of care	norme de prudence norme de diligence
stated capital	capital déclaré
stated capital account	compte capital déclaré
statement of a title	attestation de titre
statement of adjustments	état des rajustements
statement of affairs	bilan d'ouverture de liquidation
statement of claim	déclaration
statement of defence	défense
statement of profit and loss	état des résultats
statement of submission of rights to the court	déclaration de soumission de droits au tribunal
status certificate	certificat d'information
statutory claim	réclamation prévue par la loi
statutory declaration	déclaration solennelle
statutory discharge	mainlevée du fait de la loi
statutory guardian of property	tuteur légal aux biens
statutory guardianship of property	tutelle légale aux biens
statutory holdback	retenue prévue par la loi
statutory lien	privilège accordé par la loi
stay of proceedings	suspension des procédures
step-child	beau-fils ou belle-fille
stock	action
share	
stock dividend	dividende en actions
stock exchange	bourse des valeurs mobilières
stock option plan	régime d'options d'achat d'actions
stop-loss rules	mécanisme pour minimiser les pertes
streamed	classé
streaming	classement
stub return	déclaration de l'exercice raccourci
subcontract	contrat de sous-traitance
subdivision	lotissement
subdivision agreement	convention de lotissement
sublease	sous-bail
sub-lease	
submission of rights to the court	soumission de droits au tribunal
subordination agreement	convention de subordination
subscribing witness	témoin signataire

subsearch of title	recherche complémentaire de titre(s)
subsidiary	filiale
substantial performance	exécution pour l'essentiel
substantive law	règles (juridiques) de fond
substituted limited partner	commanditaire subrogé
substitutional gift	substitution implicite
succession duties	droits successoraux
successors and assigns	successeurs et ayants droit
summary disposition	règlement sommaire
summary disposition procedure	procédure par voie de règlement sommaire
superannuation benefit	prestation de retraite
Superintendent of Bankruptcy	surintendant des faillites
support	aliments
alimony	pension alimentaire
maintenance	
surrender	remise
surrender of lease	rétrocession d'un bail
surtax	surtaxe
survey	levé
plan of survey	plan d'arpentage
surveyor	arpenteur-géomètre
land surveyor	
surviving spouse	conjoint survivant
survivor benefit	prestation du survivant
survivorship	droit de survie
right of survivorship	gain de survie
	survie
survivorship application	demande de gain de survie
survivorship clause	clause de survie
suspense book	livre des inscriptions différées
syndicated mortgage	hypothèque consortiale
T	
T3 Trust Return	déclaration T3 de revenus des fiducies
tainted spousal trust	fiducie au profit du conjoint «déchue»
take-back mortgage	hypothèque acquisitive au profit du vendeur
vendor take-back mortgage	hypothèque au vendeur
	hypothèque consentie en faveur du vendeur
take-over bid	offre d'achat visant à la mainmise
	offre publique d'achat
tangible personal property	bien meuble matériel
tangible property	bien(s) matériel(s)
Tarion (corporation formerly known as the Ontario New Home Warranty Program [ONWP])	Tarion (société anciennement désignée comme le Régime de garanties des logements neufs de l'Ontario [R.G.L.N.O.])
tax (paid by) instalments	acomptes provisionnels (d'impôts)
tax arrears certificate	certificat d'arriérés d'impôts
tax cost	coût aux fins de l'impôt
tax debtor	débiteur fiscal
tax deferral	report d'impôt
deferral of tax	
tax free	libre d'impôt
tax implication	incidence fiscale

LEXIQUE (ANGLAIS-FRANÇAIS)

tax incentive	stimulant fiscal
tax liability	charge fiscale impôt à payer obligation fiscale
tax relief	allégement fiscal
tax return	déclaration d'impôt
tax roll	rôle d'imposition
tax shelter	abri fiscal
tax treatment	traitement fiscal
tax value	valeur fiscale
taxable benefit	avantage imposable
taxable Canadian corporation	société canadienne imposable
taxable Canadian property	bien(s) canadien(s) imposable(s)
taxable capital gain	gain en capital imposable
taxable dividend	dividende imposable
taxable entity	entité imposable
taxable income	revenu imposable
taxable net gain	gain net imposable
taxable paid-up capital	capital versé imposable
taxable supply	fourniture taxable
taxation year	année d'imposition
taxpayer contributory	contribuable
taxpayer	contribuable
tenancy tenancy agreement lease	bail
tenancy in common	tenance commune copropriété sans gain de survie
tenant for life life tenant	tenant viager
tenant in common	tenant commun copropriétaire sans gain de survie
tender	offre réelle
tenement	tènement
term (mortgage)	durée (hypothèque) terme (hypothèque)
term deposit	dépôt à terme
term life insurance	assurance-vie temporaire
term loan	prêt à terme
terminal loss	perte finale
terminal return	déclaration finale
termination (of agreement)	résiliation (d'une convention) résolution (d'une convention)
termination of tenancy	résiliation de location résiliation de bail
territorial jurisdiction (of a court)	ressort (d'un tribunal)
testacy	succession testamentaire
testamentary capacity	capacité de tester
testamentary freedom	liberté de tester
testamentary guardian	tuteur testamentaire

testamentary instrument	instrument testamentaire
testamentary spousal trust	fiducie testamentaire au profit du conjoint
testamentary trust	fiducie testamentaire
trust will	testament constitutif de fiducie
testator	testateur
testimonium clause	clause de signature
thin capitalization	capital-actions restreint
tickler system	système de rappel
time of the essence	délais de rigueur
title insurance	assurance de titres assurance-titres
title search	recherche de titre(s)
search of title	
title search period	délai de recherche
TitlePLUS	TitrePLUS
to withdraw	se retirer
townhouse	maison en rangée
township	canton
township lot	lot de canton lot cantonal
trade fixture	accessoire fixe d'exploitation
trading (in securities)	opération (sur valeurs mobilières)
transaction	opération transaction
transaction of business (board of directors)	délibérations (du conseil d'administration)
Trans-Canada Pipe Line register	registre du pipeline transcanadien
transfer	cession
assignment	acte translatif de propriété
conveyance	transport
transfer at undervalue	opération sous-évaluée
transfer of title	cession de titre
transfer/deed of land	acte de cession acte de transfert
transferability	transmissibilité
transferee	ayant cause
assign	ayant droit
assignee	cessionnaire
grantee	
transferor	auteur du transfert cédant
transferor; grantor	cédant
treasury bill	bon du trésor
treasury share	action non émise
true copy	copie conforme
trust	fiducie
trust agreement	convention de fiducie contrat de fiducie
trust company	compagnie de fiducie société de fiducie
trust deed	acte constitutif de fiducie
trust instrument	
trust fund	fonds en fiducie

LEXIQUE (ANGLAIS-FRANÇAIS)

trust income	revenu de la fiducie
trust property	bien(s) en fiducie
trust stub return	déclaration de l'exercice financier raccourci de la fiducie
trust will	testament constitutif de fiducie
testamentary trust	fiducie testamentaire
trustee	fiduciaire
trustee in bankruptcy	syndic de faillite

U

unanimous shareholder agreement	convention unanime des actionnaires
uncertificated security (<i>STA, 2006</i>)	valeur mobilière sans certificat (<i>LTVM</i>)
unconscionability	caractère inadmissible
undepreciated capital cost (UCC)	fraction non amortie du coût en capital (FNACC)
undertaking	engagement
covenant	
undertaking	engagement
undertaking; covenant	engagement
underwriter	souscripteur à forfait
underwriting	souscription à forfait
undivided interest	intérêt indivis
undue hardship	préjudice injustifié (<i>Code des droits de la personne</i>) contrainte excessive
undue influence	abus d'influence
unequal division of net family property	division inégale des biens familiaux nets
unissued capital	capital non émis
unit (condominium)	partie privative (condominium)
unit of ownership	part des avoirs
unliquidated debt	créance indéterminée
unliquidated claim	réclamation indéterminée
unopened shore road allowance	réserve routière riveraine
unpaid supplier	fournisseur impayé
unperfected security	sûreté inopposable
unsecured creditor	créancier non garanti
utilities	services publics

V

vacant land	terrain vague terrain vacant
vacant possession (of premises)	libre possession (des lieux)
validated power of attorney	procuration validée
validation	validation
valuable consideration	contrepartie valable
valuation	estimation
valuation date	date d'évaluation
value of the consideration	valeur de la contrepartie
valuer	estimateur
vehicle identification number (VIN)	numéro d'identification du véhicule (NIV)
vendor take-back mortgage	hypothèque acquisitive au profit du vendeur
take-back mortgage	hypothèque au vendeur hypothèque consentie en faveur du vendeur hypothèque consentie par le vendeur

vertical short-form amalgamation	fusion verticale simplifiée
vested (to be)	dévolu (être) acquis (être)
vested interest	intérêt dévolu intérêt acquis
vesting of property	dévolution de biens
vesting order	ordonnance tenant lieu de cession
voluntary dissolution	dissolution volontaire
voluntary winding-up	liquidation volontaire
vote by ballot	vote au scrutin
vote by show of hands	vote à main levée
voting by proxy	vote par procuration
voting right	droit de vote
voting share	action avec droit de vote
voucher	pièce justificative
W	
waive, to (condition)	renoncer (condition)
waiver	renonciation
waiver of privilege	renonciation au privilège
warrant	bon de souscription
warranty	garantie
whole life insurance	assurance-vie entière
wholly-owned subsidiary	filiale en propriété entière (ou exclusive)
will	testament
wills index	répertoire des testaments
winding-up	liquidation
liquidation	dissolution
dissolution	
winding-up by court	liquidation judiciaire
withdrawal [of services]	désistement
withholding of tax	retenue d'impôt
work order	ordre de travaux
working capital	fonds de roulement
work-in-progress	travaux en cours
World Trade Organization (WTO)	Organisation mondiale du commerce (OMC)
writ of execution	bref d'exécution bref de saisie-exécution
writ of seizure and sale	bref de saisie-exécution
Z	
zoning	zonage
zoning by-law	règlement de zonage

Avvertissement : Ces lexiques ont été produits par le Barreau de l'Ontario dans le seul but d'aider les candidats et les candidates du processus d'accès à la profession à se préparer aux examens du Barreau. Par conséquent, ils ne visent que les compétences fondamentales. Le Barreau n'accepte aucune responsabilité et ne donne aucune garantie quant à l'utilisation de ces lexiques au-delà de leur but déclaré.

Disclaimer : These lexicons were produced by the Law Society of Ontario for the sole purpose of self-study by candidates in the licensing process to assist them in their preparation for the Law Society's licensing examinations. Consequently, they only address entry-level competence. The Law Society does not accept liability for, and makes no warranties in regards to, any use made of these lexicons beyond their stated purpose.